

Êxodo 10

1 Εἶπε δὲ Κύριος πρὸς

1 falou mas Senhor a

Μουσῆν λέγων εἴσελθε πρὸς

Moisés, dizendo: Vai a

Φαραώ ἐγὼ γὰρ ἐσκλήρυνα

Faraó; eu pois endureci

αὐτοῦ τὴν καρδίαν καὶ τῶν

dele o coração e dos

θεραπόντων αὐτοῦ, ἵνα

serviçais dele, para que

ἐξῆς ἐπέλθῃ τὰ σημεῖα

em ordem sobrevenham os sinais

ταῦτα ἐπ’ αὐτούς 2 ὥπως

estes sobre eles; 2 para que

διηγήσησθε εἰς τὰ ᾧτα τῶν

conteis aos ouvidos dos

τέκνων ὑμῶν καὶ τοῖς τέκνοις

filhos vossos, e aos filhos

τῶν τέκνων ὑμῶν, ὅσα

dos filhos vossos, as que coisas

ἐμπέπαιχα τοῖς Αἰγυπτίοις, καὶ τὰ

zombei dos egípcios e os

σημεῖά μου, ἃ ἐποίησα ἐν

sinais meus que fiz entre

αὐτοῖς, καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ

eles; e sabereis que eu

Κύριος. 3 εἰσῆλθε δὲ Μουσῆς

Senhor. 3 entraram mas Moisés

καὶ Ἀαρὼν ἐναντίον Φαραὼ καὶ

e Arão diante de Faraó, e

εἶπαν αὐτῷ τάδε λέγει

disseram - lhe: Assim diz

Κύριος ὁ Θεός τῶν Ἑβραίων ἕως
Senhor o Deus dos hebreus: Até

τίνος οὐ βούλη
quando não consentirás

ἐντραπήναί με; ἐξαπόστειλον
reverenciar-me? Manda embora

τὸν λαόν μου, ἵνα
o povo meu, para que

λατρεύσωσί μοι. 4 ἐὰν δὲ μὴ
sirvam - me. 4 se mas não

θέλης σὺ ἐξαποστεῖλαι τὸν
desejas tu enviar embora o

λαόν μου, ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω
povo meu, eis que eu trago

ταύτην τὴν ὥραν αὔριον
esta a hora amanhã

ἀκρίδα πολλήν ἐπὶ πάντα τὰ
gafanhotos muitos sobre todos os

ὅριά σου, 5 καὶ καλύψει τὴν
termos teus. 5 E cobrirá a

ὅψιν τῆς γῆς, καὶ οὐ δυνήσῃ
face da terra, e não poderás

κατιδεῖν τὴν γῆν, καὶ κατέδεται
ver a terra; e devorará

πᾶν τὸ περισσὸν τῆς γῆς τὸ
toda a abundância da terra, o

καταλειφθέν, ὃ κατέλιπεν ὑμῖν
foi deixado, que deixou a vós

ἢ χάλαζα, καὶ κατέδεται πᾶν
o granizo e devorará toda

ξύλον τὸ φυτόμενον ὑμῖν ἐπὶ τῆς
árvore que cresce a vós sobre a

γῆς 6 καὶ πλησθήσονται σου αἱ
terra. 6 E ficarão cheias tuas as

οἰκίαι καὶ αἱ οἰκίαι τῶν
casas, e as casas dos

θεραπόντων σου καὶ πᾶσαι αἱ
serviçais teus, e todas as

οἰκίαι ἐν πάσῃ γῇ τῶν
casas em toda terra dos

Αἰγυπτίων, ἃ οὐδέποτε
egírcios; que nunca

έωράκασιν οἱ πατέρες σου, οὐδ'
viram os pais teus, nem

οἱ πρόπαπποι αὐτῶν, ἀφ' ἧς
os antepassados deles, desde o

ἡμέρας γεγόνασιν ἐπὶ τῆς γῆς
dia estiveram sobre a terra

ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. καὶ
até o dia este. E

ἐκκλίνας Μωσῆς ἐξῆλθεν ἀπὸ
virando Moisés saiu de

Φαραώ. 7 καὶ λέγουσιν οἱ
Faraó. 7 E disseram os

θεράποντες Φαραὼ πρὸς αὐτόν
serviçais de Faraó a ele:

ἕως τίνος ἔσται τοῦτο ἡμῖν
Até quando será isso a nós

σκῶλον; ἐξαπόστειλον τοὺς
armadilha? Manda embora os

ἀνθρώπους, ὥπως λατρεύσωσι
homens, para que sirvam

τῷ Θεῷ αὐτῶν ἢ εἰδέναι
ao Deus deles; que sabes

βούλη ὅτι ἀπόλωλεν
consentes que foi destruído

Αἴγυπτος; 8 καὶ ἀπέστρεψαν
Egito? 8 E voltaram

τόν τε Μωυσῆν καὶ Ἀαρὼν πρὸς
tanto Moisés e Arão a

Φαραώ, καὶ εἶπεν αὐτοῖς
Faraó; e disse a eles:

πορεύεσθε καὶ λατρεύσατε
Ide e servi

Κυρίῳ τῷ Θεῷ ὑμῶν τίνες
ao Senhor ao Deus vosso; quem

δὲ καὶ τίνες εἰσὶν οἱ
mas também os que são os

πορευόμενοι; 9 καὶ λέγει
vão? 9 E disse

Μωσῆς σὺν τοῖς νεανίσκοις καὶ
Moisés: com os jovens e

πρεσβυτέρους πορευσόμεθα, σὺν
velhos iremos, com

τοῖς υἱοῖς καὶ θυγατράσι καὶ
os filhos, e filhas, e

προβάτοις καὶ βουσὶν ἡμῶν
ovelhas, e bois nossos,

ἔστι γὰρ ἑορτὴ Κυρίου τοῦ
é pois festa do Senhor do

Θεοῦ ἡμῶν. 10 καὶ εἶπε πρὸς
Deus nosso. 10 E disse a

αὐτούς ἔστω οὕτω, Κύριος
eles: seja assim Senhor devo

μεθ' ὑμῶν καθότι ἀποστέλλω
convosco; assim despedirei

ὕμᾱς, μὴ καὶ τὴν
a vós acaso também a

ἀποσκευὴν ὑμῶν; ἴδετε ὅτι
bagagem vossa? Veja que

πονηρία πρόκειται ὑμῖν. 11
mal está colocado a vós. 11

μὴ οὕτως πορευέσθωσαν δὲ οἱ
Não assim, vão-se mas os

ἄνδρες, καὶ λατρευσάτωσαν τῷ
homens e sirvam ao

Θεῷ τοῦτο γὰρ αὐτοὶ ἐκζητεῖτε.
Deus, isso pois a eles buscais

ἐξέβαλον δὲ αὐτοὺς ἀπὸ
expulsaram mas a eles da

προσώπου Φαραώ. 12 εἶπε δὲ
presença de Faraó. 12 disse mas

Κύριος πρὸς Μωυσῆν ἔκτεινον
Senhor a Moisés: Estende

τὴν χεῖρα ἐπὶ γῆν Αἰγύπτου,
a mão sobre terra do Egito,

καὶ ἀναβήτω ἄκρις ἐπὶ τὴν
e suba gafanhoto sobre a

γῆν καὶ κατέδεται πᾶσαν
terra, e devorará toda

βοτάνην τῆς γῆς καὶ πάντα τὸν
erva da terra, e todo o

καρπὸν τῶν ξύλων, ὃν
fruto das árvores, que

ὑπελίπετο ἡ χάλαζα. 13 καὶ
deixou o granizo. 13 E

ἐπῆρε Μωυσῆς τὴν ράβδον εἰς
levantou Moisés a vara para

τὸν οὐρανόν, καὶ Κύριος
ο céu, e Senhor

ἐπήγαγεν ἄνεμον νότον ἐπὶ τὴν
trouxe vento sul sobre a

γῆν, ὅλην τὴν ἡμέραν ἐκείνην
terra, todo o dia aquele

καὶ ὅλην τὴν νύκτα τὸ πρωί
e toda a noite: a manhã

ἐγενήθη, καὶ ὁ ἄνεμος ὁ νότος
surgiu, e o vento o sul

ἀνέλαβε τὴν ἀκρίδα 14 καὶ
trouxe o gafanhoto, 14 e

ἀνήγαγεν αὐτὴν ἐπὶ πᾶσαν τὴν
levou a ele sobre toda a

γῆν Αἰγύπτου, καὶ κατέπαυσεν
terra do Egito. E repousou

ἐπὶ πάντα τὰ ὅρια
sobre todas as fronteiras

Αἰγύπτου πολλὴ σφόδρα προτέρα
do Egito grande muito. Antes

αὐτῆς οὐ γέγονε τοιαύτη
dele não houve tal

ἀκρις καὶ μετὰ ταῦτα οὐκ
gafanhotos, e depois desse não

ἔσται οὕτως. 15 καὶ ἐκάλυψε τὴν
haverá assim. 15 E cobriu a

ὄψιν τῆς γῆς, καὶ ἐφθάρη ἡ
face da terra, e foi devastada a

γῆ καὶ κατέφαγε πᾶσαν
terra, e devorou toda

βοτάνην τῆς γῆς καὶ πάντα τὸν
erva da terra, e todo o

καρπὸν τῶν ξύλων, ὃς
fruto das árvores, que

ὑπελείφθη ἀπὸ τῆς χαλάζης οὐχ
foi deixado pelo granizo: não

ὑπελείφθη γλωρὸν οὐδὲν ἐν τοῖς
foi restado verde nenhum nas

ξύλοις καὶ ἐν πάσῃ βοτάνῃ
árvores, nem em toda erva

τοῦ πεδίου, ἐν πάσῃ γῇ
do campo, em toda terra

Αἰγύπτου. 16 κατέσπευδε δὲ
do Egito. 16 apressou-se mas

Φαραὼ καλέσαι Μωυσῆν καὶ
Faraó a chamar Moisés e

Ἄαρὼν λέγων ἡμάρτηκα
Arão, dizendo: Errei

ἐναντίον Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν
diante do Senhor do Deus vosso,

καὶ εἰς ὑμᾶς 17 προσδέξασθε
e contra vós; 17 Perdoa,

οὖν μου τὴν ἀμαρτίαν ἔτι
pois meu o erro ainda

νῦν καὶ προσεύξασθε πρὸς
agora, e fazei súplicas ao

Κύριον τὸν Θεὸν ὑμῶν, καὶ
Senhor o Deus vosso, e

περιλέτω ἀπ’ ἐμοῦ τὸν θάνατον
retire de mim a morte

τοῦτον. 18 ἐξῆλθε δὲ Μωυσῆς
esta. 18 saiu mas Moisés

ἀπὸ Φαραὼ καὶ ἤΐξατο πρὸς τὸν
de Faraó e orou ao

Θεόν. 19 καὶ μετέβαλε Κύριος
Deus. 19 E mudou Senhor

άνεμον ἀπὸ θαλάσσης σφοδρόν,
vento do mar muito

καὶ ἀνέλαβε τὸν ἀκρίδα καὶ
e pegou o gafanhoto e

ἔβαλεν αὐτὴν εἰς τὴν
lançou - o ao

ἐρυθρὰν θάλασσαν, καὶ οὐχ
Vermelho Mar, e não

ὑπελείφθη ἀκρίς μία ἐν πάσῃ
foi restado gafanhoto um em toda

γῇ Αἰγύπτου. 20 καὶ ἐσκλήρυνε
terra do Egito. 20 E endureceu

Κύριος τὴν καρδίαν Φαραώ. καὶ
Senhor o coração de Faraó, e

οὐκ ἐξαπέστειλε τοὺς υἱοὺς
não mandou embora aos filhos

Ἰσραήλ. 21 εἶπε δὲ Κύριος
de Israel. 21 disse mas Senhor

πρὸς Μωυσῆν ἐκτεινον τὴν χεῖρά
a Moisés: Estende a mão

σου εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ
tua ao céu, e

γενηθήτω σκότος ἐπὶ γῆς
haja trevas sobre terra

Αἰγύπτου, ψηλαφητὸν σκότος. 22
do Egito palpável treva. 22

ἐξέτεινε δὲ Μωυσῆς τὴν χεῖρα
estendeu mas Moisés a mão

εἰς τὸν οὐρανόν, e houve
ao céu, καὶ ἐγένετο

σκότος γνώφος, θύελλα
escuridão negra, tempestade

ἐπὶ πᾶσαν γῆν Αἰγύπτου τρεις
sobre toda terra do Egito três

ἡμέρας, 23 καὶ οὐκ εἶδεν οὐδεὶς
dias. 23 E não viu ninguém

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τρεις ἡμέρας,
o irmão seu três dias,

καὶ οὐκ ἐξανέστη οὐδεὶς ἐκ τῆς
e não levantou ninguém da

κοίτης αὐτοῦ τρεις ἡμέρας· πᾶσι
cama sua três dias; todos

δὲ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ φῶς
mas os filhos de Israel luz

ἦν ἐν πᾶσιν, οἷς
tiveram em todos que

κατεγίνοντο. 24 καὶ ἐκάλεσε
localizavam. 24 E chamou

Φαραὼ Μωσῆν καὶ Ἀαρὼν
Faraó a Moisés e a Arão,

λέγων βαδίζετε, λατρεύσατε
dizendo: Ide, servi

Κυρίῳ τῷ Θεῷ ὑμῶν,
ao Senhor ao Deus vosso;

πλὴν τῶν προβάτων καὶ τῶν
somente das ovelhas e dos

βοῶν ὑπολείπεσθε καὶ ἡ
bois deixai, e a

ἀποσκευὴ ὑμῶν ἀποτρεχέτω
bagagem vossa parta

μεθ' ὑμῶν, 25 καὶ εἶπε Μωσῆς
convosco. 25 E disse Moisés:

ἀλλὰ καὶ σὺ δώσει ἡμῖν
Antes também tu darás a nós

ὁλοκαυτώματα καὶ θυσίας,
holocaustos e sacrifícios

ἃ ποιήσομεν Κυρίῳ τῷ
que faremos ao Senhor ao

Θεῷ ἡμῶν 26 καὶ τὰ κτήνη
Deus nosso. 26 E os gados

ἡμῶν πορεύσεται μεθ' ἡμῶν,
nossos irá conosco,

καὶ οὐχ ὑπολειψόμεθα ὀπλήν
e não deixaremos casco

ἀπ' αὐτῶν γὰρ ληψόμεθα
deles, pois tomaremos

λατρεῦσαι Κυρίῳ τῷ Θεῷ
a servir ao Senhor ao Deus

ἡμῶν, ἡμεῖς δὲ οὐκ οἶδαμεν
nosso: nós mas não sabemos

τί λατρεύσομεν Κυρίῳ τῷ
que serviremos ao Senhor ao

Θεῷ ἡμῶν, ἕως τοῦ ἐλθεῖν ἡμᾶς
Deus nosso, até o ir a nós

ἐκεῖ. 27 ἐσκλήρυνε δὲ Κύριος
ali. 27 endureceu mas Senhor

τὴν καρδίαν Φαραὼ καὶ οὐκ
o coração do Faraó, e não

ἐβουλήθη

deu consentimento

ἐξαποστεῖλαι αὐτούς. 28 καὶ
a mandar embora a eles. 28 E

λέγει Φαραώ ἄπελθε ἀπ' ἐμοῦ
disse Faraó: Afasta-te de mim,

πρόσεχε σεαυτῷ ἔτι
guarda a ti mesmo mais

προσθεῖναι ιδεῖν μου τὸ
voltares a ver de mim a

πρόσωπον ἧ δ' ἂν ἡμέρα
face, que mas dia

ὀφθῆς μοι, ἀποθανῇ. 29
apareceres a mim, morrerás. 29

λέγει δὲ Μωυσῆς εἴρηκας οὐκ
disse mas Moisés: disseste: Não

ἔτι ὀφθήσομαί σοι εἰς
mais voltarei a aparecer a ti à

πρόσωπον.
presença.